

# E2 - The Path of the Ball

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05] (Flashback) Kai**

Are you two here to check  
out the volleyball team?

**[00:08] (Flashback) Kai**

I'm Kai Nobuyuki from Class  
1-5. Nice to meet you.

**[00:12] (Flashback) Kuro**

Kuroo Tetsuro from Class 1-2.

**[00:15] (Flashback) Yaku**

Yaku Morisuke from Class 1-3.

**[00:17] (Flashback) Kuro**

Yeah, I know.

**[00:20] (Flashback) Yaku**

Have we met before?

**[00:22] (Flashback) Kuro**

In a tournament my first year of junior high,  
we got wrecked by your team.

**[00:29] (Flashback) Yaku**

Oh, I see. Yeah, I don't  
remember that at all.

**[00:32] (Flashback) Yaku**

By the way, stop looking down on me.

**[00:38] (Flashback) Kai**

Have you decided to join yet?

**[00:40] (Flashback) Kai**

If you have, I look forward to playing  
with you two the next three years.

**[00:46] (Flashback) Kuro**

To celebrate, why don't we  
all go get something to eat?

**[00:49] (Flashback) Kai**

Sounds great. What should we eat?

**[00:51] (Flashback) Yaku**

Meat!

**[00:51] (Flashback) Kuro**

Fish.

**[00:54] (Flashback) Yaku**

Fish? What are you, a grandpa?

**[00:56] (Flashback) Kuro**

Could you stop making comments proving that you lack docosahexaenoic acid?

**[01:01] (Flashback) Yaku**

What? Speak Japanese.

**[01:03] (Flashback) Kuro**

Eat some more fish and learn some things.

**[01:07] (Flashback) Yaku**

Say, do you know that really cute girl with short hair in Class 1-5?

**[01:11] (Flashback) Kai**

I'm not sure.

**[01:12] (Flashback) Yaku**

She's really petite.

**[01:13] (Flashback) Kai**

Do you like girls with short hair, Yaku?

**[01:16] (Flashback) Yaku**

Yeah!

**[01:17] (Flashback) Kai**

What about you, Kuroo?

**[01:19] (Flashback) Kuro**

I prefer long.

**[01:20] (Flashback) Kuro**

Mild.

**[01:21] (Flashback) Yaku**

Hot.

**[01:22] (Flashback) Kuro**

The ocean!

**[01:23] (Flashback) Yaku**

The mountains.

**[01:24] (Flashback) Kuro**

Mikasa.

**[01:25] (Flashback) Yaku**

Molten.

**[01:26] (Flashback) Kuro**

Dogs!

**[01:27] (Flashback) Yaku**

Cats!

**SIGN** Boys' Bathroom

**[01:29] (Flashback) Kuro**

Japanese style!

**[01:30] (Flashback) Yaku**

Western style!

**[01:32] (Flashback) Cap**

By the way,

**[01:34] (Flashback) ---**

our goal this year as a team is to make  
the quarterfinals at the Tokyo tournament.

**[01:38] (Flashback) Cap**

All right, first-years,

**[01:40] (Flashback) Cap**

sound off on your personal goals.

**[01:43] (Flashback) Both**

Winning nationals.

**[01:48] (Flashback) Kai**

What they said.

**SIGN** Haikyuu!!

**SIGN** The "Path" of the Ball

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[02:08] Lev**

One touch!

**[02:10] Yama**

*Damn it...*

**[02:22] (Flashback) Lev**

Our "usual"

**[02:25] (Flashback) Lev**

isn't what it used to be.

**[02:30] Lev**

Yaku-san, that dig was...

**[02:34] Kuro**

Damn it...

**[02:35] Shiba**

Wait...

**[02:36] Shiba**

Did he step on someone's foot  
in the crowd when he landed?

**[02:43] Yaku**

I'm really sorry!

**[02:44] Crowd**

No, I'm totally fine.

**[02:48] Yaku**

I'm fine!

**[02:54] Neko**

Shibayama!

**[02:58] Dai**

My, my... Looks like he  
chased it a bit too far.

**[03:04] Yaku**

I'm sorry.

**[03:06] Kuro**

We're always causing you trouble, Yakkun,

**[03:09] Kuro**

so it wouldn't hurt for you to watch us  
win from the bench every now and then.

**[03:15] Kai**

Don't worry. It's just a  
small break before nationals.

**[03:23] Yaku**

*I haven't gotten sick or gotten  
hurt in this past year.*

**[03:28] Yaku**

*So why did this have to happen now...*

**[03:32] Yaku**

*Why?!*

**SIGN** Fair and Square

**[03:36] Nohebi**

Go, go, go, go, go, go, go, Nohebi!

**[03:39] Bg**

Push it, push it, push it, push it,  
push it, push it, push it, Nekoma!

**[03:40] Lev**

Shibayama, I'm here, so it'll be fine.

**[03:43] Shiba**

Right.

**[03:43] Nohebi**

Go, go, go, go, go, go, go, Nohebi!

**[03:43] Kenma**

Is that supposed to be reassuring?

**[03:46] Bg**

Push it, push it, push it, push it,  
push it, push it, push it, Nekoma!

**[03:49] Bg**

Go, go, go, go...

**[03:52] Shiba**

*I can do this. Don't let them get to you.*

**[03:54] Dai**

Number 12.

**[04:05] Aka**

Suguru!

**[04:11] Shiba**

*Move, legs...*

**SIGN** Fair and Square

**[04:19] Nohebi**

Nice kill, nice kill, Daisho!

**[04:22] Nohebi**

Nice, nice, Daisho! Nice, nice, Daisho!

**[04:25] Nohebi**

One more point!

**[04:31] Akane**

Go, go, Nekoma!

**[04:32] Inu**

I-It's okay! We've got this!

**[04:33] Bg**

Go, go, Nekoma!

**[04:34] Akane**

Push it, push it, Nekoma!

**[04:35] ---**

This is when we really need guts!

**[04:37] Yama**

Yeah!

**[04:38] Kai**

Yeah, you're right.

**[04:42] Ken**

Hey, you're bringing down  
the mood too much.

**[04:46] Kenma**

I think we'll be fine.

**[04:50] Nekoma**

*Kenma's not that interested in  
the actual outcome of the game.*

**[04:54] Nekoma**

*That's why his words  
never convey anything false.*

**[04:57] Nekoma**

*He just analyzes what's  
possible and what's not.*

**[05:00] Neko**

*And he said we still have a chance.*

**[05:03] Neko**

*That's more encouraging  
than any other pep talk.*

**[05:12] Kenma**

Shibayama.

**[05:13] Shiba**

Yes?

**[05:14] Kenma**

Just sub out with Lev when he's in the back.

**[05:17] Kuro**

Yeah. Don't sub me out.

**[05:21] Kuro**

When I rotate into the back, I'll stay in.

**[05:25] Shiba**

Yes, sir!

**[05:26] Shiba**

*Right now, I don't have the right*

*to always stay in the game.*

**[05:31] Shiba**

*I'm the only one who can prove my worth!*

**[05:37] Kuro**

Yaku-paisen always loves  
to steal the spotlight.

**[05:41] Kuro**

Let your old leader look cool sometimes.

**[05:47] All**

Yeah!

**[05:50] Dai**

They didn't waste any time benching him.

**[05:52] Dai**

But at the same time, it doesn't  
change the fact that their defense

**[05:55] ---**

has some holes in it now, since Yaku's out.

**[05:57] Dai**

Go after the least skilled, the weak,  
and those who are easy to break!

**[06:01] Dai**

This set is ours!

**[06:03] All**

Yeah!

**[06:13] Akane**

A jump floater!

**[06:26] Lev**

Ow!

**[06:27] Kai**

Nice receive.

**[06:28] Kuro**

I'm sure Yaku could've gotten  
that without diving for it.

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[06:37] Guy**

Free ball!

**[06:39] Lev**

What?!

**[06:42] Saki**

*What the hell is this pressure?*

**[06:47] Saki**

Suguru!

**[06:49] Daisho**

*Their #11 might be a beast near the net,  
but once he's in the back...*

**[06:54] Daisho**

*He's basically an amateur!*

**[06:55] Kuro**

Keep your eyes...

**[06:57] Kuro**

on me!

**[07:00] Akane**

He shut him out!

**[07:02] Guy**

Hey, don't move!

**[07:08] Kuro**

I understand why you'd want  
to aim for the rookie, but...

**[07:17] Lev**

You're right, Kenma-san!  
I think we've got this!

**[07:20] Kenma**

We're not clear yet.

**[07:21] Lev**

Huh?

**[07:21] Kenma**

I'm gonna need Kuro to do way more.

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[07:27] Guy**

One more point!

**[07:29] Some**

Nice serve!

**SIGN** Fair and Square

Nohebi Academy Volleyball Team

**[07:35] (Flashback) Yaku**

Libero isn't just some position  
created so short guys can play.

**[07:40] (Flashback) Yaku**

You need to prove that  
you're worthy of being a regular.

**[07:43] (Flashback) Yaku**

Make them think you're worth being on  
the court, even if you can't attack.

**[07:49] (Flashback) Yaku**

Isn't it an honor to play libero for Nekoma,  
who's known for their defense?

**[08:13] Both**

All right!

**SIGN** Connect

**[08:19] Cheers**

One more point!

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[08:21] Alisa**

Now, they're, um... a deuce?

**[08:23] Akane**

Yup. We'll show how persistent we are!

**[08:29] Saki**

Kuguri!

**SIGN** Fair and Square

**[08:39] Yaku**

*His form is incredibly good. I had  
no idea which way he was going to hit.*

**[08:44] Numai**

Kuguri... He really is better than I am.

**[08:47] Guy**

That's not true, Numa-san!

**[08:49] Guy**

You just had to sit out this  
time because of your injury.

**[08:51] Numa**

The coach likes guys that  
are really enthusiastic,

**[08:54] Numa**

but it's hard to read Kuguri's emotions.

**[08:56] Numa**

Now that's coming back to bite him.

**[08:59] Numa**

But I'm pretty sure his technique  
is better than mine.

**[09:03] Numa**

Come on! Tell me that's not true!

**[09:05] Guy**

Uh...

**[09:09] Kuro**

Nice shot!

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[09:11] Numa**

Damn it...

**[09:12] Numa**

We're not gonna end here!

**[09:16] Numa**

Grab our ticket to nationals,  
no matter what it takes!

**[09:30] Guy**

Kuguri!

**[09:33] Lev**

*I jumped too late...*

**[09:39] Lev**

I managed to hit it!

**[09:41] Yama**

Hell yeah!

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[09:45] Akane**

Set point!

**[09:48] Hiro**

That was just pure luck!

**[09:50] Lev**

I'll stop as many as it takes!

**[09:54] Seki**

Out!

**[09:55] Kuro**

Sorry about that.

**[09:59] Yama**

Got it!

**[10:05] Seki**

Damn it!

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[10:13] Saki**

*Right back at you!*

**[10:16] Saki**

*How was his hand there?!*

**[10:20] Yama**

Free ball!

**[10:38] Hiro**

*Their #1 came up behind their #11!*

**[10:43] (Flashback) Kenma**

Kuro's really good at defense, even if he's not as good as Yaku-kun, and...

**[10:48] (Flashback) Kenma**

I've never tried that up-tempo attack from the back row with Kuro,

**[10:52] (Flashback) Kenma**

but I think we can pull it off.

**[10:55] (Flashback) Kenma**

Sorry if I screw it up, though.

**[10:58] Kenma**

*Even if your defense isn't as good,*

**[11:01] Kenma**

*I think it'd be a great surprise attack.*

**[11:05] Akane**

The first set...

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[11:08] Akane**

We won!

**SIGN** Haikyuu!!

**SIGN** The Ball's Path

**SIGN** Haikyuu!!

**SIGN** The Ball's Path

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[11:27] Kuro**

Yamamoto!

**[11:33] Hiro**

I touched it.

**[11:35] Crowd**

Wow, look at him acting  
like a Goody Two-Shoes.

**[11:40] Saki**

Kuguri!

**[11:41] Lev**

A cross shot!

**[11:43] Lev**

Damn it!

**[11:45] Kenma**

We probably won't be able to win against  
their #12 just by trying to read them.

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[11:48] Kenma**

I can't get a good read on him at all.

**[11:50] Guy**

Hey, a pinch server.

**[11:52] Guy**

Isn't that the guy who dislocated  
his thumb the last match?

**[11:54] Guy**

Numa!

**[11:55] Guy**

Go, Numai!

**[11:57] Alisa**

Th-The crowd's getting really excited.

**[11:59] Akane**

I think he's Nohebi's ace.

**[12:02] Akane**

*Please... Cut him off after one.*

**[12:15] Kai**

Fukunaga!

**[12:21] Aka**

*I can't reach it!*

**[12:22] Aka**

*Even if I could, I wouldn't  
be able to return it.*

**[12:25] Aka**

*We have to make a choice that gives  
us the best chance to score...*

**[12:30] Both**

Out!

**[12:37] Both**

Yeah!

**[12:40] Guy**

Wasn't that actually inside?

**[12:42] Guy**

They're really good at this.

**[12:43] Guy**

The moment they realized  
they couldn't get the ball,

**[12:46] ---**

they blocked the ball from the ref's  
sight and the ref called it out.

**[12:50] Guy**

Talk about conniving.

**[12:52] Guy**

*They act like Goody Two-Shoes to the refs.*

**[12:55] (Flashback) Guy**

Talk about cheap.

**[12:58] (Flashback) Dai**

If they really want to win,  
why don't they actually try?

**[13:04] Dai**

There's not a single guarantee in a game.

**[13:07] Dai**

Everything we do is to help us  
take advantage of the flow.

**[13:11] Dai**

Any provocation, compliment...

**[13:14] ---**

Give it your all!

**[13:15] Guy**

Do everything you can to get that point!

**[13:17] Guy**

Even get everyone in the  
crowd to be on our side!

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[13:23] Kuro**

Let's get that ball up!

**[13:26] All**

Right!

**[13:27] Numa**

*Damn, that hurts...*

**[13:30] Numa**

*But it's just pain.*

**[13:33] Numa**

*Suguru says being called  
"cheaters" is a compliment,*

**[13:37] Numa**

*but I hate it.*

**[13:39] Numa**

*That's why...*

**[13:40] Numa**

*I'm going to shut them up!*

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[13:48] Guy**

Nohebi took the lead!

**[13:50] Numa**

We're not finished yet!

**[13:53] All**

Yeah!

**[13:55] Kuro**

Let's cut them off!

**[13:56] Dai**

One more!

**[14:03] Yama**

Fukunaga!

**[14:05] Aka**

Out!

**[14:08] Neko**

Nicely aimed.

**[14:13] Numa**

I'm counting on you guys!

**[14:17] Saki**

Suguru!

**[14:19] Daisho**

*We're not...*

**[14:22] Daisho**

*...finished yet!*

**[14:27] Lev**

Ugh, this is so frustrating!

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[14:31] Nekos**

Yeah!

**[14:40] Seguro**

Nice bump!

**[14:43] Lev**

One touch!

**[14:46] Kuro**

Sorry!

**[14:50] Kuro**

*Damn it...*

**[14:54] Kuro**

Shibayama!

**[14:55] Kuro**

Sub for me for a sec. That got my nail.  
I'm gonna stop the bleeding.

**[14:59] Shiba**

Yes, sir!

**[15:02] Shiba**

Haiba-kun!

**[15:02] Lev**

Huh?!

**[15:06] Shiba**

I'll be right behind you!

**[15:08] Lev**

Huh?

**[15:10] Lev**

Uh... sure.

**[15:14] Guy**

The other team's captain pulled out.

**[15:16] Guy**

Let's win this set while they can't do  
that annoying back row attack!

**[15:19] Lev**

*Shut up...*

**[15:23] Lev**

*I'm still here!*

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[15:25] Akane**

Match point!

**[15:30] Saki**

Kuguri!

**[15:31] Lev**

*I'm gonna stop them!*

**[15:37] Crowd**

Nice kill! Nice kill!

**[15:38] Numa**

Damn, he's good!

**[15:41] Seguro**

Nice, Kuguri!

**[15:43] Crowd**

One more point!

**[15:46] Shiba**

I'm so sorry!

**[15:48] Yama**

Next time!

**[15:49] Kai**

We'll get the next one!

**[15:53] Shiba**

*That ball wasn't impossible to get.  
I have to watch more carefully!*

**[15:57] Shiba**

*Focus!*

**[15:57] Lev**

*Why is Shibayama apologizing?*

**[16:00] Lev**

*I mean, other than messing up on a serve,*

**[16:03] Lev**

*almost nothing that happens on the court  
is ever only one person's fault.*

**[16:11] Lev**

What the heck? I totally get it.

**[16:16] Lev**

*I thought this teamwork thing was some  
mental thing that was more complicated.*

**[16:19] Lev**

*But the reason that we can't  
easily blame each other,*

**[16:24] Lev**

*is because all of our plays  
are literally connected.*

**[16:29] (Flashback) Yaku**

Stop flailing your arms around!

**[16:31] (Flashback) Yaku**

I can't dig the damn ball!

**[16:32] (Flashback) Lev**

But you'll still get the ball,  
no matter what!

**[16:37] (Flashback) Shiba**

I'll be right behind you!

**[16:45] Lev**

That's right. You're you. Not Yaku-san.

**[16:53] Yama**

Got it!

**[16:58] Yama**

Hell yeah!

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[17:02] Alisa**

Just one more point...

**[17:09] Saki**

Kuguri!

**[17:12] Lev**

Deflected!

**[17:16] Lev**

Fukunaga-san!

**[17:19] Both**

Go!

**[17:23] Numa**

Go, Kuguri!

**[17:33] Kuguri**

*My logic and instincts are saying*

**[17:35] Kuguri**

*that if I hit it that way, I'll be killed.*

**[18:11] Inu**

We...

**[18:13] All**

We won!

**[18:15] Both**

They did it!

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[18:26] Both**

I knew it!

**[18:27] Lev**

If he hit to my left,  
he'd run right into you!

**[18:31] Shiba**

The ball would definitely come to me!

**[18:33] Both**

We saw through it!

**[18:36] (Flashback) Kuro**

I expect the moment when  
teamwork comes together

**[18:39] (Flashback) Kuro**

feels way more satisfying than you think.

**[18:50] Kuro**

Well?

**[18:51] Kuro**

How did it feel to block the ball  
without trying to actually stop it?

**[18:54] Lev**

Shibayama and I together  
are like one Yaku-san.

**[18:59] Lev**

So I figured we needed to work together.

**[19:02] Lev**

And then, during that rally...

**[19:05] (Flashback) Shiba**

I'll be right behind you!

**[19:09] Lev**

I realized what Shibayama was talking about.

**[19:12] Lev**

But that wasn't all.

**[19:14] Lev**

But the fact that I was able to control  
the spiker from the other side of the net

**[19:18] ---**

without even touching him...

**[19:21] Lev**

That felt awesome!

**[19:26] All**

Thanks for the game!

**[19:41] Kuguri**

Numai-san...

**[19:42] Kuguri**

They totally led me into  
hitting that last shot.

**[19:46] Kuguri**

I'm really sorry.

**[19:47] Numai**

The fact that you were able to hit through  
their defense at all there was amazing.

**[19:53] Numa**

And, Kuguri,

**[19:55] Numa**

I'm somewhat relieved that you  
actually seem frustrated about this.

**[20:04] Kuro**

For at least this game, even if some  
of it might've been dumb luck,

**[20:08] ---**

I thought it'd be best to let Lev  
show off what he can really do.

**[20:12] Kuro**

But that jerk far surpassed my expectations.

**[20:16] Yaku**

I mean, if he sucks, just tell him he sucks.

**[20:19] Yaku**

Like, to his face.

**[20:20] Kai**

I mean, it's not easy to say,  
"You messed up your block. Fix it,"

**[20:26] ---**

right after you missed a receive.

**[20:27] Kuro**

Exactly. It's not like the rest of us are as  
confident with receiving as you are, Yakkun.

**[20:32] Yaku**

Hm? Then get more confident.

**[20:36] Kai**

You sure do say some complicated  
things like they're nothing.

**[20:40] Mika**

Good job out there.

**[20:42] Dai**

Mika-chan?!

**[20:44] Mika**

S-Sorry I said that you were boring  
because you only care about your club.

**[20:49] Mika**

Y-You looked really cool out there.

**[20:56] Mika**

I think I finally sorta understand

**[20:58] ---**

why you concentrate so much on your club now.

**[21:03] Saki**

Lucky guys must pay!

**[21:06] (Flashback) Mika**

Teach me how to play volleyball sometime.

**[21:10] Dai**

Sure.

**SIGN** Fukurodani Itachiyama

**SIGN** Fukurodani Itachiyama

**SIGN** Itachiyama Nohebi Nekoma High Fukurodani Institute Academy School Academy

**SIGN** Boys' Japan National Tournament Tokyo Area Qualifiers Venue: Sumida City Gymnasium

**SIGN** Itachiyama Nohebi Nekoma High Fukurodani Institute Academy School Academy

Representative 1st slot: Itachiyama Institute Representative 2nd slot: Fukurodani Academy Venue  
sponsor representative: Nekoma High School

**SIGN** Representative 1st slot: Itachiyama Institute Representative 2nd slot: Fukurodani Academy

Venue sponsor representative: Nekoma High School

**[22:22] Natsu**

Nii-chan, your phone's buzzing!

**[22:28] [Messenger] Sign**

From: Kozume Kenma

No Subject

We're going to the  
Spring Tournament.

**[22:36] Natsu**

Nii-chan, where the heck are you going?

**[22:38] Hina**

I'm gonna go run!

**[22:39] Mom**

What are you talking about?

Boars are out there!

**[22:52] Mom**

Shoyo, be quiet! Hurry up and go to bed!

---

Revision #1

Created 2024-01-22 03:55:13 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:55:13 UTC by whimsee